

**LE MONDE DES ADULTES**  
**(очень сильно «по мотивам»)**

**Действующие лица:**

Герой  
Маленький Принц  
Диктор в аэропорту  
Роза  
Большой Политик (= Король)  
Звезда (= Честолюбец)  
Торговец пилюлями  
Пьяница  
Бизнесмен (= Делец)  
Сотрудник паспортного контроля  
Сотрудник аэропорта  
Начальник аэропорта  
Лис  
и эпизодические персонажи «со словами»

***Первым – еще до начала спектакля – выходит диктор. Он забирается на свой постамент (то есть он заступил на свою смену). Прокашлялся. И начинает вещание:***

Уважаемые пассажиры, в связи с метеоусловиями рейс 2944 Компании Эйр-Франс Париж – Москва откладывается на 5 часов. Повторяю... (повторяет на ломаном русском языке, далее объявления могут быть на французском, английском и т.д.)

*В зал ожидания выходят недовольные и озадаченные пассажиры. Рассаживаются, кому как удобно. Вместе с ним выходит и садится главный герой. У него портфельчик, он достает из него газету, листает и зачитывает залу:*

Вулкан Эйяфьятлайокудль. Дааа, название еще то. Попробуйте повторить! Эйя-фьят-лай-окудль... Даже не старайтесь. Только у исландцев хорошо получается. Это их родной язык. А мы про этот вулкан даже не слышали, пока 14 апреля 2010 года он вдруг не проснулся после двухсотлетней спячки и не выбросил в атмосферу за первые 72 часа столько миллионов вулканического пепла, что пришлось закрыть небо над Австрией, Бельгией, Болгарией, Хорватией, Чехией, Данией, Эстонией, Финляндией, Нидерландами, Венгрией, Ирландией, Польшей, Румынией, Люксембургом, Словакией, Словенией, Швецией, Швейцарией, Великобританией, Сербией, а также севером Франции, Италии и Норвегии и большей частью Германии. Ну, как вы понимаете из моей речи, я человек взрослый, серьезный, потому что очень люблю

Mesdames et messieurs a cause de l eruption du volcan Eyjafjoll les vols sont retardés. Le salles d attentes et les restaurants de notre aeroport sont a votre disposition.

Je repete...

Le volcan Eyjafjoll. Auel nom ! pas facile a repeter! N essayez pas, seulement les irlanais peuvent faire ca. C est a leur langue maternelle.

Nous avons entendu parler de ce volcan pour la premiere fois le 14 avril 2010, quand il s est reveille apres 200 ans de calme. Il a jette dans l air en premieres 72 heures tant de sendre volcanique que le trafique aerien a ete suspendu pour les aeroports de l Autriche, de la Belgique, de la Bulgarie, du Danemark, de l Hongrie, de l irlande, de la Suisse, de la Suede, de l Angleterre, de la France, de l Italie, de la Norvege, de l Allemagne,

Et annuler des vols pour l Amerique.

J espere vous avez bien compris que je suis un homme serieux, parce que j aime les faits et les

факты и цифры. По долгу службы я много времени провожу в самолетах. Облетел весь земной шар. Если вы меня попросите, я не смогу вам рассказать, как выглядит тот или иной город. Я ничего не успеваю увидеть, потому что работаю с утра до вечера. Зато я с первого взгляда могу отличить Китай от Аризоны, если смотрю из иллюминатора самолета. Я хорошо знаю, как выглядят сверху Нью-Йорк или Париж, как выглядят Гренландия или Куба. Наверняка, я смогу опознать и этот - как его? – Эйя... бла-бла-бла. Какая же скука сидеть в аэропорту и ждать, когда объявят твой рейс!

**Сосед сзади спрашивает:**

Простите, сколько продлится наша вынужденная посадка?

Герой:

Откуда я знаю? По вашему я что – метеобюро? (закрывается газетой, как будто спит)

*Появляется Маленький Принц (далее – МП). Он заинтересовался человеком под газетой и аккуратно начинает ее приподнимать:*

- Пожалуйста...

Герой (раздраженно):

Что еще?!...

МП:

Пожалуйста, нарисуй мне барашка.

Герой:

Эй, парень, ты что здесь делаешь?... Господа, чей этот ребенок? (никто не откликается)... Ты чей, где твои родители?

МП (настойчиво):

Пожалуйста, нарисуй барашка.

Герой (растерянно):

Но я совсем не умею рисовать.

МП:

Все равно, нарисуй барашка.

*Герой берет у принца блокнот, ручку, и рисует.*

МП:

Нет, нет! Мне не надо робота-трансформера. Он слишком большой и слишком грубый. Я не знаю, что с ним делать. Нарисуй барашка.

**Герой рисует.**

МП.

Нет, этот барашек совсем хилый. Нарисуй другого.

*Герой исправляет свой рисунок.*

МП (снисходительно улыбаясь).

chiffres. A titre d'office je passe beaucoup de temps dans l'avion. J'ai volé un peu partout dans le monde. Si vous me demandez, je ne pourrai vous dire comment est telle ou telle ville, je n'ai pas assez de temps pour les visiter, je travaille du matin au soir. Mais. Je peux distinguer d'un coup d'œil la Chine de l'Arizona, quand je regarde par le hublot. Je connais bien les vues de dessus de New-York et de Paris, du Cuba et du Groenland. Je suis sûr que je peux reconnaître ce .. – quel est son nom? – Eyjafjöll. Quel ennui rester à l'aéroport et attendre l'annonce du vol!

**Une dame :**

Pourriez-vous me dire combien de temps va durer notre atterrissage forcé

Pilot :

Je ne sais pas ! je ne suis pas le service météorologique.

**Pp :** S'il vous plaît

Pilot : qu'est-ce que vous voulez ?

Pp – S'il vous plaît... dessine-moi un mouton...

Pilot : La petite, qu'est-ce que tu fais ici ? Mesdames et messieurs, à qui est cet enfant ? ou sont tes parents ?

Pp – S'il vous plaît... dessine-moi un mouton...

Pilot : je ne sais pas du tout dessiner.

Pp– Ça ne fait rien. Dessine-moi un mouton.

Pp – Non! Non! Je ne veux pas de robot. Il est trop grand et trop brutal. je ne sais pas, que faire avec lui. Dessine-moi un mouton.

Pp – Non! Celui-là est déjà très malade. Fais-en un autre.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Ты же сам видишь, это теперь не барашек. Это большой баран. У него рога...</p> <p><i>Герой задумывается и что-то решительно черкает:</i></p> <p>Вот тебе ящик. А в ней сидит твой барашек.</p> <p>МП (просиял)</p> <p>Вот такого мне и надо! Как ты думаешь, много он есть травы?</p> <p>Герой.</p> <p>А что?</p> <p>МП.</p> <p>Ведь у меня дома всего очень мало...</p> <p>Герой.</p> <p>Ему хватит. Я тебе даю совсем маленького барашка.</p> <p><i>МП (вглядываясь в рисунок).</i></p> <p>Не такой уж он и маленький... Смотри-ка! Он уснул...</p> <p>МП уходит. Герой в спину –</p> <p>Эй, ты так и не сказал, как тебя звать?... Вот так я познакомился с Маленьким Принцем.</p> <p><b>Объявления продолжаются.</b></p> <p><b>Один из соседей вышел в скайп и беседует:</b></p> <p>Слышишь? Нам здесь еще ужас сколько сидеть. Ну ладно – сколько ему лет? А сколько зарабатывает его папаша? Клево... А сколько стоит его дом? Миллион евро? Уау... Какая красота...</p> <p><i>Проходит уборщик с полиэтиленовым мешком, собирает туда мусор. За ним идет МП. Проходя мимо героя, он снимает с него газету и бросает ее в мусорный мешок.</i></p> <p>МП</p> <p>Там, откуда я прилетел, растут травы полезные и вредные. И есть ужасные, зловредные семена... Это семена баобабов. А если баобаб не распознать во время, потом от него уже не избавишься. Он завладеет всей планетой. Он пронизает ее насквозь своими корнями. И если планета очень маленькая, а баобабов много, они разорвут на кусочки.</p> <p>Герой</p> <p>Потрясающая история. Прямо голливудский фильм-катастрофа. А к чему ты ее рассказал?</p> <p>МП</p> <p>К тому, что есть такое твердое правило: встал поутру, умылся, привел себя в порядок – и сразу же приведи в порядок свою планету. Это очень скучная работа, но совсем не трудная. Например, когда вулканы аккуратно чистишь, они горят ровно и тихо, без всяких извержений.</p> | <p>Pp – Tu vois bien... ce n'est pas un mouton, c'est un bélier. Il a des cornes...</p> <p>Pilot – Ça c'est la caisse. Le mouton que tu veux est dedans.</p> <p>Pp – C'est tout à fait comme ça que je le voulais! Crois-tu qu'il faille beaucoup d'herbe à ce mouton?</p> <p>Pilot – Pourquoi?</p> <p>Pp – Parce que chez moi c'est tout petit...</p> <p>Pilot – Ça suffira sûrement. Je t'ai donné un tout petit mouton.</p> <p>Pp – Pas si petit que ça... Tiens! Il s'est endormi...</p> <p>Pilot: tu n as pas dit comment tu t appelles? C est ainsi j ai fais connaissance avec cette fille etrange.</p> <p><b>*Pour des raisons techniques tous les vols sont Annules jusqu a 20heurs.</b></p> <p>Un passager : Tu as entendu ? on va encore passer ici je ne sais pas combien d heures. Et bien, il a quel age? Combien gagne son pere ? super ! et combien coute sa maison ? un million? Super ! Il a quelle voiture ?</p> <p>Pp. Sur mon ile comme sur toutes les iles, il y a de bonnes herbes et de mauvaises herbes. il y a des graines terribles ce sont les graines de baobabs. Or un baobab, si l'on s'y prend trop tard, on ne peut jamais plus s'en débarrasser. Il encombre toute l ile. Il la perfore de ses racines. Et si l ile est trop petite, et si les baobabs sont trop nombreux, ils la font éclater.</p> <p>*Une histoire saisissante. Un senario pour Hollivoud pour un film-catastrophe qui tient en suspens. A quoi bon tu as raconte tout ca ?</p> <p>Pp. Parce que c'est une question de discipline: quand on a terminé sa toilette du matin, il faut faire soigneusement la toilette de l ile. C'est un travail très ennuyeux, mais très facile. Par exempe, quand on nettoie regulierement les volcan, ils restent calmes et il n y a pas d eruption.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

*МП В этот момент он замечает, что за ним – оказывается! – следит из-за сумки очаровательная девчонка. Но как только их взгляды встретились, она срочно прикинулась спящей.*

РОЗА

Ах, я насилу проснулась... Прошу извинить... Я еще совсем растрепанная.

МП

Как вы прекрасны!

РОЗА

Да, правда? И заметьте, ни грамма косметики! Кажется, в этой атмосфере у меня нарушился водно-щелочной баланс. Будьте так добры, позаботьтесь обо мне... (МП бежит за водой, Роза ему вдогонку) Я пью только Эвиан!

*Пока МП бежит, Роза достает из сумочки зеркальце и проверяет свою рожу, щиплет себя за щеки и строит трогательные мордочки.*

*МП приносит обычный стаканчик.*

РОЗА (мужественно)

Что ж, в экстремальных условиях будешь пить, что угодно... (пьет, отдает пустой стаканчик) Мама говорит, что нас могут заставить идти пешком. Ну и пусть, не боюсь я этих трудностей.

МП

Вы ошибаетесь. О нас позаботятся. Особенно о детях

РОЗА (тихо)

Я не ребенок.

МП

Простите меня...

РОЗА

Нет, аэропорты мне не страшны. Но я ужасно боюсь сквозняков. У вас нет ширмы?.. Ну, накройте меня тогда пледом. У вас тут слишком холодно. Очень неудобное место. Там, откуда я прилетела...

МП (робко) А откуда вы прилетели?

РОЗА (кашляет) Где же плед?

МП

Я хотел поискать в чемодане, но не мог же я вас не дослушать.

*РОЗА начинает кашлять сильнее. Из-за занавеса кричат: «Роза! Роза! Ты где? Мы уходим!» Роза сразу перестает кашлять и вскакивает.*

**\*Mesdames et messieurs, veuillez passer a l'enregistrement pour le vol 2455 pour Londre. (2\*Mesdames et messieurs, veuillez passer a l'enregistrement pour le vol ..... (2)**

**Rose :** Ah! Je me réveille à peine... Je vous demande pardon... Je suis encore toute décoiffée...

Pp. Que vous êtes belle!

Rose : c est vrai ? et remarquez tout ca sans maquillage. Mais il me semble que j ai un probleme de l équilibre hydro-alcaline a cause de cet air. Soyez gentille, prenez soin de moi, apportez-moi de l eau.... je ne bois que Evian !

Rose : dans une situation extrême on va boire n importe quoi... maman dit qu on va nous faire aller a pied. Et bien je ne suis pas contre, je n ai pas peur de difficultés.

Pp. Mais non vous n avez pas raison, on va avoir soin de nous. Surtout des enfants.

Rose : je ne suis pas une enfant.

Pp. Pardonnez-moi...

Rose : je n ai pas peur d aeroport, mais j ai horreur des courants d air. Vous n'auriez pas un paravent? et bien, couvrez-moi d'un plaid. Ici chez vous il fait si froid. C'est mal installé  
Là d'où je viens...

Pp. d'où vous etes venue ?

Rose tousse : ou est un plaid

Pp. J'allais le chercher dans la valise mais vous me parliez!

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>РОЗА<br/>Иду, мамочка. Прощайте!</p> <p>МП<br/>Прощайте!</p> <p>РОЗА<br/>Там, откуда я прилетела, у меня очень редкое имя – Роза. Я знаю... Прости меня за капризы. Мы потеряли зря столько времени! (уходит, но оглядывается) И постарайся быть счастливым. Улыбка тебе очень к лицу!</p> <p><b><i>Роза убегает. МП подходит к Герою:</i></b><br/>Никогда не надо слушать, что говорят Розы. Надо просто смотреть на них и дышать их ароматом. Эти разговоры об аэропортах и пледах... Они должны меня были растрогать, а я разозлился.</p> <p>Герой<br/>Дружище, ты просто еще ничего не понимаешь. За этими жалкими хитростями и уловками надо угадать нежность. Девочки... то есть, простите, Розы так непоследовательны! Не расстраивайся, ты еще слишком молод, ты еще не умеешь любить.</p> <p>МП<br/>А вот и нет! Я очень люблю закат. Пойдем, посмотрим, как заходит солнце.</p> <p><b><i>Они выходят на авансцену, смотрят вдаль.</i></b></p> <p>Герой<br/>Придется долго ждать,</p> <p>МП<br/>Чего ждать?</p> <p>Герой<br/>Чтобы солнце зашло.</p> <p>МП (удивился, а потом засмеялся сам над собой)<br/>Мне все кажется, что я у себя дома! А у себя однажды я за один день видел заход солнца сорок три раза!.. Знаешь, когда станет очень грустно, хорошо поглядеть, как заходит солнце...</p> <p>Герой<br/>Значит, в тот день, когда ты видел сорок три заката, тебе было очень грустно?..</p> | <p>Rose : oui maman, j arrive. Au revoir !</p> <p>Pp. Adieu!</p> <p>Rose : La, d ou je suis venue j ai un nom tres rare Rose. Nous avons perdu en veine tant de temps on pourrait devenir amis. Je te demande pardon. Tâche d'être heureuse. C est tellement joli, quand tu souris.</p> <p>Pp : Il ne faut jamais ecouter les Roses.<br/>Il faut les regarder et les respirer. Cette histoire de aeroports et de plaids qui m'avait tellement agacé, ont dû m'attendrir...</p> <p><i>(переделать от имени Героя)</i><br/>Pilot : mon amie, tu n as alors rien su comprendre! Tu ne sais pas encore deviner la tendresse derrière ses pauvres ruses. Les filled, pardon les fleurs sont si contradictoires! Ne t emporte pas. tu es encore tres jeune pour savoir l'aimer.</p> <p>Pp. mais non,<br/>J'aime bien les couchers de soleil. Allons voir un coucher de soleil...</p> <p>Pilot :Mais il faut attendre...</p> <p>Pp. Attendre quoi?</p> <p>Pilot : Attendre que le soleil se couche. »</p> <p>Pp. Je me crois toujours chez moi! Un jour, j'ai vu le soleil se coucher quarante-quatre fois! Tu sais... quand on est tellement triste on aime les couchers de soleil...</p> <p>Pilot : Le jour des quarante-quatre fois tu étais donc tellement triste?</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>МП не отвечает. Только смахивает слезинку.</b></p> <p>Герой<br/>Эй, малыш, и все-таки где твои родители?</p> <p>МП<br/>Я не малыш. Я Принц. И позвольте мне вас покинуть. Аэропорт большой, я еще многого не видел. Мне надо узнать – кто это такие взрослые и найти друзей!</p> <p><i>МП решительно разворачивается и уходит. Герой пожимает плечами, берет свой портфель и уходит в другую сторону.</i></p> <p><i>Люди расходятся. Выносят табличку ВИП-зона, вентилятор, столик. На столике тарелка, бокал вина. Перед входом стоит Охранник в черных очках (можно с рацией). Охранник смотрит вверх. Поэтому МП проходит незамеченным.</i></p> <p><i>В зале – единственный посетитель. БОЛЬШОЙ ПОЛИТИК. У него салфетка на груди. Он обедает. Рядом секретарь с папкой.</i></p> <p><b>БОЛЬШОЙ ПОЛИТИК.</b><br/>А, вот и подданный!</p> <p>МП<br/>А почему вы так думаете? Вы же видите меня в первый раз!</p> <p><b>БОЛЬШОЙ ПОЛИТИК</b> (вытирая рот и отбрасывая большую салфетку, секретарь тут же уносит столик)<br/>Подойди, я хочу тебя рассмотреть!</p> <p><i>МП оглядывается, нельзя ли где-нибудь сесть. Но большие стульев нет. Пришлось стоять. МП вдруг зевает.</i></p> <p><b>БОЛЬШОЙ ПОЛИТИК</b><br/>Этикет запрещает зевать в моем присутствии. Я запрещаю тебе зевать.</p> <p><b>Секретарь делает охраннику знак, чтобы увести мальчика.</b></p> <p>МП<br/>Я нечаянно. Я давно в пути и совсем не спал...</p> <p><b>Большой политик делает знак, что мальчика трогать не надо. Охранник возвращается на место.</b></p> <p><b>БОЛЬШОЙ ПОЛИТИК.</b><br/>Ну, тогда я повелеваю тебе зевать. Многие годы я не видел, чтобы кто-нибудь зевал. Мне это даже любопытно. Итак, зевай! Таков мой приказ.</p> <p>МП<br/>Но я робею... Я больше не могу.</p> | <p>Pilot : Ma petite et ou sont tes parents</p> <p>Pp. je ne suis pas petite. L aeroport est tres grand, j ai encore beaucoup a voir. Je dois comprendre qui sont les gens adultes.</p> <p>Ah! Voilà un sujet!</p> <p>Comment peut-il me reconnaître puisqu'il ne m'a encore jamais vu!</p> <p>Approche-toi que je te voie mieux.</p> <p>Il est contraire à l'étiquette de bâiller en présence d'un roi. Je te l'interdis.</p> <p>Je ne peux pas m'en empêcher. J'ai fait un long voyage et je n'ai pas dormi...</p> <p>Alors, je t'ordonne de bâiller. Je n'ai vu personne bâiller depuis des années. Les bâillements sont pour moi des curiosités. Allons! bâille encore. C'est un ordre.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>БОЛЬШОЙ ПОЛИТИК.<br/>Гм... Тогда... Тогда я повелеваю тебе то зевать, то... Жевательную резинку мне!</p> <p><i>Секретарь достаёт резинку, разворачивает ее и кладет в ром БП..</i></p> <p>МП<br/>Можно мне сесть?</p> <p>БОЛЬШОЙ ПОЛИТИК (указывает на пол)<br/>Повелеваю, сядь!</p> <p>МП<br/>Можно вас спросить?</p> <p>БОЛЬШОЙ ПОЛИТИК.<br/>Повелеваю, спрашивай!</p> <p>МП<br/>А где...</p> <p>БОЛЬШОЙ ПОЛИТИК.<br/>Везде!</p> <p>МП<br/>А это все...</p> <p>БОЛЬШОЙ ПОЛИТИК.<br/>Да!</p> <p>МП<br/>И звезды вам повинуются?</p> <p>БОЛЬШОЙ ПОЛИТИК.<br/>Ну, конечно! Звезды повинуются мгновенно! (подмигивает секретарю, тот понимающе хихикает) Я не терплю непослушания.</p> <p>МП<br/>Мне бы хотелось поглядеть на заход солнца. Пожалуйста, сделайте милость, повелите солнцу закатиться!</p> <p>БОЛЬШОЙ ПОЛИТИК.<br/>А кто у нас Солнце? (секретарь пожимает плечами) Послушайте, мальчик, власть, прежде всего, должна быть разумной. Я имею право требовать послушания, потому что веления мои разумны.</p> <p>МП<br/>А как же заход солнца?</p> <p>БОЛЬШОЙ ПОЛИТИК.</p> | <p>Ça m'intimide... je ne peux plus... , fit le petit prince tout rougissant.</p> <p>Hum! Hum! Alors je... je t'ordonne tantôt de bâiller et tantôt de...<br/>(добавить про жевательную резинку)</p> <p>Puis-je m'asseoir?</p> <p>Je t'ordonne de t'asseoir</p> <p>Sire, lui dit-il... je vous demande pardon de vous interroger...</p> <p>Je t'ordonne de m'interroger</p> <p>Sire... sur quoi réglez-vous?</p> <p>Sur tout!</p> <p>Sur tout ça?</p> <p>Sur tout ça!</p> <p>Et les étoiles vous obéissent?</p> <p>Bien sûr! Elles obéissent aussitôt. Je ne tolère pas l'indiscipline.</p> <p>Je voudrais voir un coucher de soleil... Faites-moi plaisir... Ordonnez au soleil de se coucher...</p> <p>А кто у нас Солнце? Послушайте, мальчик, l'autorité repose d'abord sur la raison. J'ai le droit d'exiger l'obéissance parce que mes ordres sont raisonnables.</p> <p>Alors mon coucher de soleil?</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Будет тебе и закон солнца. Я потребую, чтобы солнце зашло. Но сперва дождусь благоприятных условий, ибо в этом и состоит мудрость правителя.</p> <p>МП<br/>А когда условия будут благоприятные?</p> <p>БОЛЬШОЙ ПОЛИТИК.<br/>Гм... Это будет... (смотрит на секретаря)</p> <p>Секретарь (послушно быстро находит запись в папке):<br/>Сегодня это будет в семь часов сорок минут вечера.</p> <p>БОЛЬШОЙ ПОЛИТИК.<br/>И тогда ты увидишь, как точно исполнится мое повеление.</p> <p><b>МП снова открыто зеваает. И делает ручкой:</b><br/>Как скучно. Больше мне здесь нечего делать. Мне пора.</p> <p>БОЛЬШОЙ ПОЛИТИК.<br/>Нет, не пора! (охранник закрывает путь)<br/>Останься, я назначу тебя кем-нибудь.</p> <p>МП<br/>Если вам угодно, чтобы ваши повеления беспрекословно исполнялись, вы могли бы отдать благоразумное приказание. Например, повелите мне пуститься в путь немедленно... Мне кажется, условия для этого самые что ни на есть благоприятные.</p> <p><b>Большой политик смотрит на секретаря, тот кивает. И показывает что-то в папке. БП сомневается. Не дожидаясь приказа, МП разворачивается и уходит.</b></p> <p>БОЛЬШОЙ ПОЛИТИК (поспешно)<br/>Я назначаю тебя ответственным! (секретарю)<br/>Напишите, ответственным за ... ВСЕ!</p> <p>МП (в зал)<br/>Станный народ эти взрослые.</p> <p><b>Вдруг – шум, гам, журналисты, фоторепортеры. Охранники раздвигают сумки и пассажиров. Идет ЗВЕЗДА. Скандалит:</b><br/>Какого черта? Неужели никто не сможет заткнуть этот чертов вулкан? У меня концерт сегодня вечером! Мои поклонники просто умрут</p> | <p>Ton coucher de soleil, tu l'auras. Je l'exigerai. Mais j'attendrai, dans ma science du gouvernement, que les conditions soient favorables.</p> <p>Quand ça sera-t-il?</p> <p>hem! hem! ce sera, vers... vers...</p> <p>Ce sera ce soir vers sept heures quarante.</p> <p>Et tu verras comme je suis bien obéi.</p> <p>Как скучно.<br/>Je n'ai plus rien à faire ici. Je vais repartir!</p> <p>Ne pars pass! Ne pars pas, je te fais ministre!</p> <p>Si votre Majesté désirait être obéie ponctuellement, Elle pourrait me donner un ordre raisonnable. Elle pourrait m'ordonner, par exemple, de partir avant une minute. Il me semble que les conditions sont favorables...</p> <p>Je te fais responsable pour...<br/>Ecrivez</p> <p>Les grandes personnes sont bien estranges.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>от горя!</p> <p><i>На пути у ЗВЕЗДЫ появляется МП. Охранники его не заметили и пропустили. ЗВЕЗДА прямо утыкается в него. МП заморозенно смотрит на ЗВЕЗДУ...</i></p> <p>ЗВЕЗДА.<br/>О, вот и еще один почитатель появился! ...</p> <p><i>Выхватывает у него блокнотик, расписывается в нем. МП продолжает смотреть, но не уходит. ЗВЕЗДА, работая на камеры:</i><br/>Может быть, мне концерт прямо в аэропорту устроить. Что думаешь об этом, мальчик?</p> <p>МП<br/>Какая у вас забавная шляпа!</p> <p>ЗВЕЗДА<br/>Это чтобы раскланиваться, когда меня приветствуют поклонники.</p> <p>МП<br/>А как?</p> <p>ЗВЕЗДА<br/>Похлопай-ка в ладоши.</p> <p><i>МП хлопает. ЗВЕЗДА скромно раскланивается. МП хлопает громче, громче, ЗВЕЗДА требует еще и еще, пытается завести весь зал. МП устал, перестает хлопать и спрашивает:</i><br/>А что нужно сделать, чтобы шляпа упала?</p> <p>ЗВЕЗДА (подозрительно):<br/>Ты и в самом деле мой восторженный почитатель?</p> <p>МП<br/>А как это - почитать?</p> <p>ЗВЕЗДА<br/>Почитать – значит признавать, что на этой планете я всех умнее, всех наряднее, всех богаче и всех умнее. Ну, доставь мне удовольствие, – восхищайся мною!</p> <p>МП (послушно)<br/>Я восхищаюсь... Но какая тебе от этого радость?</p> <p><i>ЗВЕЗДА, махнув ручкой, целует МП на</i></p> | <p>Ah! Ah! Voilà la visite d'un admirateur!</p> <p>Vous avez un drôle de chapeau!</p> <p>C'est pour saluer quand on m'acclame.</p> <p>Ah oui?</p> <p>Frappe tes mains l'une contre l'autre</p> <p>Et, pour que le chapeau tombe, que faut-il faire?</p> <p>Est-ce que tu m'admires vraiment beaucoup?</p> <p>Qu'est-ce que signifie admirer?</p> <p>Admirer signifie reconnaître que je suis l'homme le plus beau, le mieux habillé, le plus riche et le plus intelligent de la planète.</p> <p>Je t'admire, mais en quoi cela peut-il bien</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><i>камеры и убегает. Свора журналистов за ней.</i></p> <p>МП (в зал)<br/>Право же, взрослые – очень странные люди.</p> <p><b>Выходит ТОРГОВЕЦ, как коробейник.</b></p> <p>ТОРГОВЕЦ.<br/>А вот пилюли! Самоновейшие пилюли! Только у нас и только сегодня! Возьмете две, третья бесплатно! Проглотишь такую пилюлю – и потом целую неделю не хочется пить. Господа, сидеть долго, приобретаем пилюли!</p> <p>МП<br/>Добрый день!</p> <p>ТОРГОВЕЦ<br/>Добрый день!</p> <p>МП<br/>А для чего ты их продаешь?</p> <p>ТОРГОВЕЦ<br/>От них большая экономия времени! По подсчетам специалистов, можно сэкономить 53 минуты в неделю.</p> <p>МП<br/>А что делать в эти 53 минуты?</p> <p>ТОРГОВЕЦ<br/>Да что хочешь! Мальчик, не мешай! Кому пилюли, самоновейшие пилюли!</p> <p>МП (в зал)<br/>Будь у меня 53 минуты свободных, я бы просто-напросто пошел и выпил воды...</p> <p>ПЬЯНИЦА (поднимаясь над бутылками – он в пальто на голое тело, но в шляпе, лица даже не видно, к тому же оно постоянно опущено вниз)<br/>Пацан, ты прав! Пошел и выпил!</p> <p>МП<br/>Что это ты делаешь?</p> <p>ПЬЯНИЦА<br/>Пью.</p> <p>МП<br/>Зачем?</p> <p>ПЬЯНИЦА<br/>Чтобы забыть.</p> | <p>t'intéresser?</p> <p>Les grandes personnes sont décidément bien bizarres.</p> <p><i>(перевелать)</i><br/>C'était un marchand de pilules perfectionnées qui apaisent la soif. On en avale une par semaine et l'on n'éprouve plus le besoin de boire.</p> <p>Bonjour!</p> <p>Bonjour!</p> <p>Pourquoi vends-tu ça?</p> <p>C'est une grosse économie de temps. Les experts ont fait des calculs. On épargne cinquante-trois minutes par semaine.</p> <p>Et que fait-on des cinquante-trois minutes?</p> <p>On en fait ce que l'on veut... Мальчик, не мешай! Кому пилюли, самоновейшие пилюли!</p> <p>Moi, si j'avais cinquante-trois minutes à dépenser, je marcherais tout doucement vers une fontaine...</p> <p>Que fais-tu là?</p> <p>Je bois.</p> <p>Pourquoi bois-tu?</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>МП<br/>О чем забыть?</p>                                                                                                                                                                                                                         | <p>Pour oublier.</p>                                                                                                                                                                    |
| <p>ПЬЯНИЦА<br/>Хочу забыть, что мне совестно.</p>                                                                                                                                                                                                   | <p>Pour oublier quoi?</p>                                                                                                                                                               |
| <p>МП<br/>Отчего же тебе совестно?</p>                                                                                                                                                                                                              | <p>Pour oublier que j'ai honte</p>                                                                                                                                                      |
| <p>ПЬЯНИЦА<br/>Совестно пить!</p>                                                                                                                                                                                                                   | <p>Honte de quoi?</p>                                                                                                                                                                   |
| <p>МП (в зал)<br/>Да, право же, взрослые – очень, очень странный народ.</p>                                                                                                                                                                         | <p>Honte de boire!</p>                                                                                                                                                                  |
| <p><i>Выносят табличку «Интернет-кафе, WiFi бесплатно». За ноутбуком сидит человек и строчит что-то. В ушах у него гарнитура. Галстук на спине висит.</i></p>                                                                                       | <p>Les grandes personnes sont décidément très très bizarres.</p>                                                                                                                        |
| <p>МП<br/>Добрый день! А у вас галстук на спине.</p>                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                         |
| <p>БИЗНЕСМЕН<br/>584 748, котировка наверх пошла. Добрый день. Минус 2876. Упала. Умножить на 27 процентов. Прибавить 6 миллионов 348 тысяч... Йес! Итого, стало быть, пятьсот один миллион шестьсот двадцать две тысячи семьсот тридцать один.</p> |                                                                                                                                                                                         |
| <p>МП<br/>500 миллионов чего?</p>                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                         |
| <p>БИЗНЕСМЕН<br/>А? Ты еще здесь? 500 миллионов уж не знаю чего... У меня столько работы! Я человек серьезный, мне не до болтовни! Пятьсот один миллион вычесь...</p>                                                                               | <p>Cinq cents millions de quoi?</p>                                                                                                                                                     |
| <p>МП<br/>Пятьсот миллионов чего?</p>                                                                                                                                                                                                               | <p>Hein? Tu es toujours là? Cinq cent un million de... je ne sais plus... J'ai tellement de travail! Je suis sérieux, moi, je ne m'amuse pas à des balivernes! Deux et cinq sept...</p> |
| <p>БИЗНЕСМЕН<br/>Пятьсот миллионов этих маленьких штучек, на которые всякий лентяй как посмотрит, так и размечтается. А я человек серьезный. Мне мечтать некогда.</p>                                                                               | <p>Cinq cents millions de quoi?</p>                                                                                                                                                     |
| <p>МП<br/>Это что же? Мухи?</p>                                                                                                                                                                                                                     | <p>Cinq cents millions de ces petites choses des petites choses dorées qui font rêvasser les fainéants. Mais je suis sérieux, moi! Je n'ai pas le temps de rêvasser.</p>                |
| <p>БИЗНЕСМЕН</p>                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                         |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Да нет же, такие маленькие, блестящие.</p> <p>МП<br/>А, звезды?</p> <p>БИЗНЕСМЕН (озадаченно)<br/>Ну, давай назовем их звездами...</p> <p>МП<br/>Пятьсот миллионов звезд? Что же ты с ними со всеми делаешь?</p> <p>БИЗНЕСМЕН<br/>Пятьсот один миллион шестьсот двадцать две тысячи семьсот тридцать один. Я человек серьезный. Я люблю точность.</p> <p>МП<br/>Что же ты делаешь со всеми этими звездами?</p> <p>БИЗНЕСМЕН<br/>Что делаю?</p> <p>МП<br/>Да</p> <p>БИЗНЕСМЕН<br/>Ничего не делаю. Я ими владею.</p> <p>МП<br/>А для чего тебе владеть звездами?</p> <p>БИЗНЕСМЕН<br/>Чтобы быть богатым.</p> <p>МП<br/>А для чего быть богатым?</p> <p>БИЗНЕСМЕН<br/>Чтобы покупать еще новые звезды.</p> <p>МП (в зал)<br/>Он рассуждает почти как пьяница! - А как можно владеть звездами?</p> <p>БИЗНЕСМЕН<br/>Звезды чьи?</p> <p>МП<br/>Не знаю. Ничьи.</p> <p>БИЗНЕСМЕН<br/>Значит, мои, потому что я первый до этого додумался.</p> | <p>Des mouches?</p> <p>Mais non, des petites choses qui brillent.</p> <p>Ah! des étoiles?</p> <p>C'est bien ça. Des étoiles.</p> <p>Et que fais-tu de cinq cents millions d'étoiles?</p> <p>Cinq cent un millions six cent vingt-deux mille sept cent trente et un. Je suis sérieux, moi, je suis précis.</p> <p>Et que fais-tu de ces étoiles?</p> <p>Ce que j'en fais?</p> <p>Oui.</p> <p>Rien. Je les possède.</p> <p>Et à quoi cela te sert-il de posséder les étoiles?</p> <p>Ça me sert à être riche.</p> <p>Et à quoi cela te sert-il d'être riche?</p> <p>À acheter d'autres étoiles, si quelqu'un en trouve.</p> <p>Il raisonne un peu comme mon ivrogne.<br/>Comment peut-on posséder les étoiles?</p> <p>À qui sont-elles?</p> <p>Je ne sais pas. À personne.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>МП<br/>И этого довольно?</p> <p>БИЗНЕСМЕН<br/>Ну, конечно! Если ты найдешь алмаз, у которого нет хозяина, значит – он твой. Если ты найдешь остров, у которого нет хозяина, он твой. Если тебе первому придет в голову какая-нибудь идея, ты берешь на нее патент: она твоя. В нашем мире все замечательно устроено!</p> <p>МП<br/>Вот это верно! А что же ты делаешь со звездами?</p> <p>БИЗНЕСМЕН<br/>Я ими распоряжаюсь. Считаю их и пересчитываю. Я человек серьезный!</p> <p>МП<br/>Если у меня есть цветок, я могу его сорвать и унести с собой. А ты ведь не можешь забрать звезды!</p> <p>БИЗНЕСМЕН<br/>Нет. В этом нет смысла. Зато я могу положить их в банк.</p> <p>МП<br/>Как это?</p> <p>БИЗНЕСМЕН<br/>А так. Пишу на счет, кладу бумажку в сейф и запираю его на ключ.</p> <p>МП<br/>И все?</p> <p>БИЗНЕСМЕН<br/>Этого довольно! Моим деньгам – простите, звездам – даже вулкан не страшен!</p> <p>МП (в зал)<br/>Забавно! И не так уж это серьезно! – У меня есть цветок, и я каждое утро его поливаю. У меня есть три вулкана, я каждую неделю их прочищаю. И моим вулканам, и моему цветку полезно, что я ими владею. А звездам от тебя нет никакой пользы...</p> <p><b>БИЗНЕСМЕН открыл рот. Не знает, что ответить.</b></p> <p>МП (в зал)<br/>Нет, взрослые и, правда, поразительный народ!</p> | <p>Alors elles sont à moi, car j'y ai pensé le premier.</p> <p>Ça suffit?</p> <p>Bien sûr. Quand tu trouves un diamant qui n'est à personne, il est à toi. Quand tu trouves une île qui n'est à personne, elle est à toi. Quand tu as une idée le premier, tu la fais breveter : elle est à toi. Et moi je possède les étoiles, puisque jamais personne avant moi n'a songé à les posséder. В нашем мире все замечательно устроено!</p> <p>Ça c'est vrai! Et qu'en fais-tu (со звездами)?</p> <p>Je les gère. Je les compte et je les recompte, dit le businessman. C'est difficile. Mais je suis un homme sérieux!</p> <p>Moi, si je possède une fleur, je puis cueillir ma fleur et l'emporter. Mais tu ne peux pas cueillir les étoiles!</p> <p>Non, mais je puis les placer en banque.</p> <p>Qu'est-ce que ça veut dire?</p> <p>Ça veut dire que j'écris sur un petit papier le nombre de mes étoiles. Et puis j'enferme à clef ce papier-là dans un tiroir.</p> <p>Et c'est tout?</p> <p>Ça suffit! (добавить)</p> <p>C'est amusant! Mais ce n'est pas très sérieux. Moi, dit-il encore, je possède une fleur que j'arrose tous les jours. Je possède trois volcans que je ramone toutes les semaines. Car je ramone aussi celui qui est éteint. On ne sait jamais. C'est utile à mes volcans, et c'est utile à ma fleur, que je les possède. Mais tu n'es pas utile aux étoiles...</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>«Я человек серьезный! Я человек серьезный!»<br/>Прямо раздувается от гордости. А на самом деле он не человек. Он гриб!</p> <p>БИЗНЕСМЕН (задумчиво)<br/>Вулканы это хорошо...Это мысль... Попробуем продавать пепел. Это будет – 100 миллионов минус... (уходит в расчетах)</p> <p><i>На сцене появляются люди с открытыми паспортами. Они все по очереди подходят к сотруднику паспортного досмотра. И тот проставляет печати. МП подходит, наблюдает.</i></p> <p>МП (в зал)<br/>Может быть, этот человек и нелеп. Но он не так нелеп, как политик или пьяница. В его работе все-таки есть смысл. – Добрый день! Почему ты сейчас поставил печать?</p> <p>СОТРУДНИК<br/>Такой уговор. Добрый день!</p> <p>МП<br/>А что это за уговор?</p> <p>СОТРУДНИК<br/>Ставить печать. Добрый день!</p> <p>МП<br/>Зачем же каждый раз ставить печать?</p> <p>СОТРУДНИК<br/>Такой уговор.</p> <p>МП<br/>Не понимаю.</p> <p>СОТРУДНИК<br/>И понимать нечего. Уговор есть уговор. Добрый день. (вытирает пот со лба) Тяжкое у меня ремесло. Раньше здесь было в сто раз меньше людей. Я ставил печати, потом отдыхал, потом снова ставил. У меня было время для того, чтобы улыбаться.</p> <p>МП<br/>А потом уговор переменялся?</p> <p>СОТРУДНИК<br/>Уговор не менялся. В том-то и беда. Люди летают все больше и больше, а уговор остается прежний. Мне все время хочется отдыхать. Добрый день! А больше всего на свете я люблю</p> | <p>Les grandes personnes sont décidément tout à fait extraordinaires! "Je suis un homme sérieux! Je suis un homme sérieux!" et ça le fait gonfler d'orgueil. Mais ce n'est pas un homme, c'est un champignon!</p> <p>Peut-être bien que cet homme est absurde. Cependant il est moins absurde que le politicien et que le buveur. Au moins son travail a-t-il un sens. Bonjour! Pourquoi viens-tu (добавить)?</p> <p>C'est la consigne. Bonjour!</p> <p>Qu'est-ce que la consigne?</p> <p>(добавить) Bonjour.</p> <p>Mais pourquoi (добавить)?</p> <p>C'est la consigne.</p> <p>Je ne comprends pas.</p> <p>Il n'y a rien à comprendre, dit l'allumeur. La consigne c'est la consigne. Je fais là un métier terrible.<br/>(переделать: J'avais le reste du jour pour me reposer, et le reste de la nuit pour dormir... )</p> <p>Et, depuis cette époque, la consigne à changé?</p> <p>La consigne n'a pas changé. C'est bien là le drame!</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>спать. Добрый день!</p> <p>МП<br/>Тогда плохо твое дело.</p> <p>СОТРУДНИК<br/>Плохо мое дело. Добрый день!</p> <p><b><i>К Маленькому Принцу подходит строгий человек (это начальник аэропорта):</i></b><br/>Ты почему мешаешь моему сотруднику? Где твои родители? Как тебя зовут?</p> <p>МП<br/>Я Маленький принц. А вы кто?</p> <p>НАЧАЛЬНИК АЭРОПОРТА.<br/>А я самый большой начальник этого аэропорта. Пойдем ко мне в кабинет, поговорим.</p> <p><b><i>Все расходятся. Начальник аэропорта и Маленький принц в кабинете. Начальник предлагает ему коробку конфет.</i></b></p> <p>НАЧАЛЬНИК АЭРОПОРТА<br/>Ну, молодой человек, вы кто – шпион или любознательный путешественник.</p> <p>МП<br/>Шпион – это кто?</p> <p>НАЧАЛЬНИК АЭРОПОРТА<br/>Та-ак, ясно. Добро пожаловать в наш аэропорт, хотя другого выбора у вас и нет (достает книгу записей). Откуда вы?</p> <p>МП<br/>Что это за огромная книга и что вы тут делаете?</p> <p>НАЧАЛЬНИК АЭРОПОРТА<br/>Я по образованию географ. Я очень любознательный. Я знаю, где находятся все моря, реки, города, горы и пустыни.</p> <p>МП<br/>Как интересно! Вот это настоящее дело! (оглядывается) У вас очень красивый кабинет... А какие океаны вы видели?</p> <p>НАЧАЛЬНИК АЭРОПОРТА<br/>Никакие.</p> <p>МП<br/>Оооо. А горы?</p> | <p>Люди летают все больше и больше, et la consigne n'a pas changé. Je veux toujours (отдыхать). Bonjour! Ce que j'aime dans la vie, c'est dormir. Bonjour!</p> <p>Ce n'est pas de chance.</p> <p>Ce n'est pas de chance. Bonjour!</p> <p>Quel est ce gros livre et que faites-vous ici?</p> <p>Je suis géographe.<br/>Я очень любознательный.<br/>(передать: connaît où se trouvent les mers, les fleuves, les villes, les montagnes et les déserts.)</p> <p>Ça c'est bien intéressant! Ça c'est enfin un véritable métier! (добавить)</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>НАЧАЛЬНИК АЭРОПОРТА<br/>Никакие.<br/>А города, реки, пустыни?</p> <p>НАЧАЛЬНИК АЭРОПОРТА<br/>Никакие, кроме Парижа и Сены! Да и то давно там не был.</p> <p>МП<br/>Но вы ведь географ! Вы любознательный человек!</p> <p>НАЧАЛЬНИК АЭРОПОРТА<br/>Вот именно. Я географ, а не путешественник. Начальник аэропорта – слишком важное лицо, ему некогда разгуливать. Но он принимает у себя путешественников со всего мира и записывает их рассказы. И если кто-нибудь из них расскажет что-нибудь интересное, я навожу справки и проверяю, порядочный ли человек этот путешественник.</p> <p>МП<br/>А зачем?</p> <p>НАЧАЛЬНИК АЭРОПОРТА<br/>Да ведь если путешественник начнет врать, в наших головах все перепутается! И если он выпивает лишнего, тоже беда.</p> <p>МП<br/>А почему?</p> <p>НАЧАЛЬНИК АЭРОПОРТА<br/>Потому что у пьяниц двойится в глазах. И там, где на самом деле одна гора, я отмечу две.</p> <p>МП<br/>Я знал одного такого человека... Из него вышел бы плохой путешественник.</p> <p>НАЧАЛЬНИК АЭРОПОРТА<br/>Это сейчас неважно! Важно, что ты сам путешественник! Ты явился издалека! Расскажи мне о том месте, откуда ты прилетел. (надевает очки, открывает книгу, берет ручку) Слушаю тебя!</p> <p>МП<br/>Ну, у меня там не так уж интересно. У меня все очень маленькое. Есть три вулкана. Два действуют, а один давно потух. Но мало ли, что может случиться...</p> <p>НАЧАЛЬНИК АЭРОПОРТА</p> | <p>(добавить)<br/>Et des villes et des fleuves et des déserts?</p> <p>Mais vous êtes géographe! Вы любознательный человек!</p> <p>C'est exact. Je suis géographe, je ne suis pas explorateur. Переделать: Je manque absolument d'explorateurs. Le géographe est trop important pour flâner. Il ne quitte pas son bureau. Mais il y reçoit les explorateurs. Il les interroge, et il prend en note leurs souvenirs. Et si les souvenirs de l'un d'entre eux lui paraissent intéressants, le géographe fait faire une enquête sur la moralité de l'explorateur.</p> <p>Pourquoi ça?</p> <p>Parce qu'un explorateur qui mentirait entraînerait des catastrophes dans les livres de géographie. Et aussi un explorateur qui boirait trop.</p> <p>Pourquoi ça?</p> <p>Parce que les ivrognes voient double. переделать: Alors le géographe noterait deux montagnes, là où il n'y en a qu'une seule.</p> <p>Je connais quelqu'un, dit le petit prince, qui serait mauvais explorateur.</p> <p>Mais toi, tu viens de loin! Tu es explorateur! Tu vas me décrire (добавить, отредактировать)</p> <p>Alors?</p> <p>Oh, ce n'est pas très intéressant, c'est tout petit. J'ai trois volcans. Deux volcans en activité, et un volcan éteint. Mais on ne sait jamais...</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Да уж, все может случиться.</p> <p>МП<br/>Потом у меня есть цветок. Роза.</p> <p>НАЧАЛЬНИК АЭРОПОРТА<br/>Цветы мы не отмечаем!</p> <p>МП<br/>Почему? Это ведь самое красивое!</p> <p>НАЧАЛЬНИК АЭРОПОРТА<br/>Потому что цветы эфемерны.</p> <p>МП<br/>Как это эфемерны?</p> <p>НАЧАЛЬНИК АЭРОПОРТА<br/>Книги по географии драгоценны, они никогда не устаревают. Ведь это очень редкий случай, чтобы гора сдвинулась с места. Мы пишем о вещах вечных и неизменных.</p> <p>МП<br/>Но потухший вулкан может проснуться. А что такое «эфемерный»?</p> <p>НАЧАЛЬНИК АЭРОПОРТА<br/>Это значит, он должен скоро исчезнуть.</p> <p>МП<br/>И моя роза должна скоро исчезнуть?</p> <p>НАЧАЛЬНИК АЭРОПОРТА<br/>Разумеется.</p> <p>МП (что-то поняв)<br/>Я должен идти. Мне многое еще нужно сделать.</p> <p>НАЧАЛЬНИК АЭРОПОРТА<br/>Надеюсь, мы хорошо поняли друг друга. Ты вернешься в аэропорт, но ты не будешь мешать моим людям делать свою работу. Для твоих исследований слишком много пассажиров. Интересуйся ими! (съедает конфету МП)</p> <p><i>МП стоит один. Вокруг снуют люди, туда-сюда. Мимо пробегает стайка девочек, они хихикают.</i></p> <p>МП<br/>Добрый день!</p> <p>Розы.<br/>Добрый день!</p> | <p>On ne sait jamais.</p> <p>J'ai aussi une fleur.</p> <p>Nous ne notons pas les fleurs!</p> <p>Pourquoi ça! c'est le plus joli!</p> <p>Parce que les fleurs sont éphémères.</p> <p>Qu'est ce que signifie : «éphémère»?</p> <p>(отредактировать) Les géographies sont les livres les plus sérieux de tous les livres. Elles ne se démodent jamais. Il est très rare qu'une montagne change de place. Nous écrivons des choses éternelles.</p> <p>Mais les volcans éteints peuvent se réveiller.<br/>Qu'est-ce que signifie «éphémère»?</p> <p>Ça signifie «qui est menacé de disparition prochaine».</p> <p>Ma fleur est menacée de disparition prochaine?</p> <p>Bien sûr.</p> <p>Je vais repartir! (добавить)</p> <p>Bonjour!</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>МП<br/>Кто вы?</p> <p>Розы.<br/>Мы – розы... (хохочут и бегут дальше)</p> <p>МП<br/>Вот как... А я-то думал, что моя Роза единственная.</p> <p><i>Вот тут-то и появляется ЛИС. Где-то снизу, из-за угла, и незаметно. Прячется. Он заинтересовался.</i></p> <p>ЛИС<br/>Здравствуйте.</p> <p>МП<br/>Здравствуйте (оглядывается)</p> <p>ЛИС<br/>Я здесь... Смотри ниже...</p> <p>МП<br/>Кто ты? Какой ты красивый...</p> <p><i>Когда Лис вылезает, народ с опаской расходится, отодвигается.</i></p> <p>ЛИС<br/>Я? Называй меня Лис. В этом аэропорту все меня так зовут.</p> <p>МП<br/>Поиграй со мной. Мне так грустно.</p> <p>ЛИС<br/>Не могу я с тобой играть. Я ... я не приручен.</p> <p>МП<br/>Ах, извини. А как это – приручить?</p> <p>ЛИС<br/>Так, ты не местный. Попробую объяснить. Ты для меня пока всего лишь маленький мальчик, точно такой же, как что тысяч других мальчиков. И ты мне не нужен. И я тебе тоже не нужен. Я для тебя только хитрая лисица, как сто тысяч других лисиц. Но если ты меня приручишь, мы станем нужны друг другу. Ты будешь для меня единственный в целом свете. И я буду для тебя один в целом свете...</p> <p>МП</p> | <p>Bonjour!</p> <p>Qui êtes-vous?</p> <p>Nous sommes des roses...</p> <p>Ah! Добавить</p> <p>Bonjour!</p> <p>Bonjour!</p> <p>Je suis là... (добавить)</p> <p>Qui es-tu? Tu es bien joli...</p> <p>Je suis un renard. (добавить)</p> <p>Viens jouer avec moi. Je suis tellement triste...</p> <p>Je ne puis pas jouer avec toi. Je ne suis pas apprivoisé.</p> <p>Ah! pardon. Qu'est-ce que signifie «apprivoiser»?</p> <p>Tu n'es pas d'ici. Попробую объяснить. Tu n'es encore pour moi qu'un petit garçon tout semblable à cent mille petits garçons. Et je n'ai pas besoin de toi. Et tu n'a pas besoin de moi non plus. Je ne suis pour toi qu'un renard semblable à cent mille renards. Mais, si tu m'apprivoises, nous aurons besoin l'un de l'autre. Tu seras pour moi unique au monde. Je serai pour toi unique au monde...</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Я начинаю понимать. Есть одна Роза... наверно, она меня приручила...</p> <p>ЛИС<br/>Очень возможно. В этом аэропорту чего только не бывает... Скучная у меня жизнь. Но если ты меня приручишь, моя жизнь словно солнцем озарится. Твои шаги я стану различать среди тысяч других. Заслышав людские шаги, я всегда убегаю и прячусь. Но твоя походка позовет меня, точно музыка, и я выйду из своего убежища. Пожалуйста, приручи меня...</p> <p>МП<br/>Я был бы рад, но у меня так мало времени. Мне еще надо узнать разные вещи.</p> <p>ЛИС<br/>Узнать можно только те вещи, которые приручишь. У людей уже не хватает времени что-либо узнавать. Они покупают готовые вещи в магазине. Но ведь нет таких магазинов, где торговали бы друзьями. Если хочешь, чтобы у тебя был друг, приручи меня.</p> <p>МП<br/>А что для этого надо делать?</p> <p>ЛИС<br/>Надо запастись терпением. Сперва сядь вон там, поодаль, - вот так. Я буду на тебя искоса поглядывать, а ты молчи. Слова только мешают понять друг друга. Но с каждой минутой садись немножечко ближе...</p> <p>Лучше всегда приходи в один и тот же час. Вот, например, если ты будешь приходить в четыре часа, я уже с трех часов почувствую себя счастливым. В четыре часа я уже начну волноваться и тревожиться. Я узнаю цену счастьем!</p> <p><b>МП и ЛИС играют друг с другом между чемоданами, но вдруг объявляют самолет МП. Пусть так и скажут:</b><br/>Пассажир Маленький Принц, подойдите к выходу 243. Вас ждут на посадку.</p> <p>ЛИС<br/>Я буду плакать о тебе!</p> <p>МП<br/>Ты сам виноват. Я ведь не хотел, чтобы тебе было больно, ты сам пожелал, чтобы я тебя приручил.</p> | <p>Je commence à comprendre. Il y a une fleur... je crois qu'elle m'a apprivoisé...</p> <p>C'est possible. Пепеделать: On voit sur la Terre toutes sortes de choses... Ma vie est monotone. Mais si tu m'apprivoises, ma vie sera comme ensoleillée. Je connaîtrai un bruit de pas qui sera différent de tous les autres. Les autres pas me font rentrer sous terre. Le tien m'appellera hors du terrier, comme une musique. S'il te plait, apprivoise-moi ...</p> <p>Je veux bien, mais je n'ai pas beaucoup de temps. J'ai des amis à découvrir et beaucoup de choses à connaître.</p> <p>On ne connaît que les choses que l'on apprivoise, dit le renard. Les hommes n'ont plus le temps de rien connaître. Il achètent des choses toutes faites chez les marchands. Mais comme il n'existe point de marchands d'amis, les hommes n'ont plus d'amis. Si tu veux un ami, apprivoise-moi!</p> <p>Que faut-il faire?</p> <p>Il faut être très patient. Tu t'assoiras d'abord un peu loin de moi, comme ça, dans l'herbe. Je te regarderai du coin de l'œil et tu ne diras rien. Le langage est source de malentendus. Mais, chaque jour, tu pourras t'asseoir un peu plus près... Il eût mieux valu revenir à la même heure. Si tu viens, par exemple, à quatre heures de l'après-midi, dès trois heures je commencerai d'être heureux. Plus l'heure avancera, plus je me sentirai heureux. À quatre heures, déjà, je m'agiterai et m'inquiéterai; je découvrirai le prix du bonheur!</p> <p>Ah! je pleurerai.</p> <p>C'est ta faute, je ne te souhaitais point de mal, mais tu as voulu que je t'apprivoise...</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ЛИС<br/>Да, конечно.</p> <p>МП<br/>Значит, тебе от этого плохо.</p> <p>ЛИС<br/>Нет, мне хорошо.</p> <p>МП<br/>Прощай</p> <p>ЛИС<br/>Прощай. Я открою тебе один секрет, он очень прост: зорко одно лишь сердце, самого главного глазами не увидишь.</p> <p>МП<br/>Самого главного глазами не увидишь...</p> <p>ЛИС<br/>Люди забыли простую истину, но ты не забывай: ты всегда в ответе за тех, кого приручил. Ты в ответе за твою розу.</p> <p>МП<br/>Я в ответе за свою розу.</p> <p><i>Лис исчезает. Опять люди. Стоит сотрудник, разводит потоки.</i></p> <p>МП<br/>Добрый день!</p> <p>СОТРУДНИК АЭРОПОРТА<br/>Маленький принц? (хватает его за руку) Стой здесь!</p> <p>МП<br/>Что ты делаешь?</p> <p>СОТРУДНИК АЭРОПОРТА<br/>Сортирую пассажиров. Отправляю их в самолетах по 400 человек зараз, пока вулкан поutih. Один самолет на юг, другой на север.</p> <p>МП (оглядываясь на людей)<br/>Как они спешат. Чего они ищут?</p> <p>СОТРУДНИК АЭРОПОРТА<br/>Этого никто не знает.</p> <p>МП<br/>Они уже возвращаются?</p> | <p>Bien sûr.</p> <p>Mais tu vas pleurer!</p> <p>Adieu</p> <p>Adieu. Voici mon secret. Il est très simple : on ne voit bien qu'avec le cœur. L'essentiel est invisible pour les yeux.</p> <p>L'essentiel est invisible pour les yeux.</p> <p>Les hommes ont oublié cette vérité, dit le renard. Mais tu ne dois pas l'oublier. Tu deviens responsable pour toujours de ce que tu as apprivoisé. Tu es responsable de ta rose.</p> <p>Je suis responsable de ma rose.</p> <p>Bonjour!</p> <p>Le petit prince? (добавить)</p> <p>Que fais-tu ici?</p> <p>Переделать:<br/>Je trie les voyageurs, par paquets de mille. J'expédie les trains qui les emportent, tantôt vers la droite, tantôt vers la gauche.</p> <p>Ils sont bien pressés. Que cherchent-ils?</p> <p>!</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>СОТРУДНИК АЭРОПОРТА</b><br/>Нет, это другие. Эти навстречу.</p> <p><b>МП</b><br/>Им было нехорошо там, где они были прежде?</p> <p><b>СОТРУДНИК АЭРОПОРТА</b><br/>Там хорошо, где нас нет.</p> <p><b>МП</b><br/>Может быть, они хотят догнать тех, первых?</p> <p><b>СОТРУДНИК АЭРОПОРТА</b><br/>Ничего они не хотят. Они спят в самолетах, или просто сидят, пьют и зевают. Одни только дети прижимаются носами к иллюминаторам.</p> <p><b>МП</b><br/>Одни только дети знают, чего ищут.</p> <p><b>СОТРУДНИК АЭРОПОРТА</b><br/>Их счастье. А вот и твоя очередь. (Вталкивает МП в очередь, которая вьется как змея)</p> <p><i><b>На сцене сбоку появляется Герой. Он через толпу начинает перекрикиваться с МП. А тот уходит все дальше и дальше.</b></i></p> <p><b>Герой</b><br/>Эй, малыш, как давно я тебя не видел! Как это все похоже на сон! Так откуда ты?</p> <p><b>МП</b><br/>Прощай! Посмотри ночью на звезды. Моя звезда очень маленькая, я не могу ее тебе показать. Так лучше. Она будет для тебя просто одна из звезд. И ты полюбишь смотреть на звезды... Все они станут твоими друзьями... И потом, я тебе кое-что подарю...</p> <p><i><b>МП смеется</b></i></p> <p><b>Герой</b><br/>Ах, малыш, как я люблю, когда ты смеешься!</p> <p><b>МП</b><br/>Вот это и есть мой подарок. У каждого человека свои звезды. Одним – тем, кто странствует, - они указывают путь. Для других это просто маленькие огоньки. Для ученых они – как задача, которую надо решить. Для моего бизнесмена они – золото. Но для всех этих людей звезды немые. А у тебя будут совсем особенные звезды...</p> | <p>Ils reviennent déjà?</p> <p>Ce ne sont pas les mêmes. C'est un échange.</p> <p>Ils n'étaient pas contents, là où ils étaient?</p> <p>On n'est jamais content là où l'on est.</p> <p>Ils poursuivent les premiers voyageurs?</p> <p>Передать:<br/>Ils ne poursuivent rien du tout. Ils dorment là-dedans, ou bien ils bâillent. Les enfants seuls écrasent leur nez contre les vitres.</p> <p>Les enfants seuls savent ce qu'ils cherchent.</p> <p>Ils ont de la chance. (добавить)</p> <p>Adieu! Tu regarderas, la nuit, les étoiles. C'est trop petit chez moi pour que je te montre où se trouve la mienne. C'est mieux comme ça. Mon étoile, ça sera pour toi une des étoiles. Alors, toutes les étoiles, tu aimeras les regarder... Elles seront toutes tes amies. Et puis je vais te faire un cadeau...</p> <p>Ah! petit bonhomme j'aime entendre ce rire!</p> <p>Justement ce sera mon cadeau. Les gens ont des étoiles qui ne sont pas les mêmes. Pour les uns, qui voyagent, les étoiles sont des guides. Pour d'autres elles ne sont rien que de petites lumières. Pour d'autres qui sont savants elles sont des problèmes. Pour mon businessman elles étaient de l'or. Mais</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Герой<br/>Как так?</p> <p>МП<br/>Ты согласишься ночью на небо, а там будет такая звезда, где я живу, где я смеюсь, - и ты согласишься, что все звезды смеются. Как будто вместо звезд я подарил тебе целую кучу смеющихся бубенцов!</p> <p><i>Весь эфир закрывает заразительный детский смех. МП взмахнул рукой и исчез в толпе.</i></p> <p><i>Толпа развернулась. Тишина.</i></p> <p>Герой<br/>Проходят дни. Проходят годы. Я еще ни разу никому об этом не рассказывал. По ночам я теперь люблю слушать звезды. Словно пятьсот миллионов бубенцов!...</p> <p><i>К Герою подходит девочка:</i><br/>Так куда же улетел Маленький Принц?</p> <p>Герой<br/>Маленький принц?.. А Маленький принц улетел странствовать вместе с перелетными птицами!</p> <p><i>И все, кто стоит на сцене, достают из-за спины бумажные самолетчики и запускают их в зал. Смех МП и музыка.</i></p> <p><i>Последним уходит диктор с ноутбуком под мышкой, а за спиной – оказывается! - маленькие крылышки. Он ангел, представитель небесной канцелярии.</i></p> | <p>toutes ces étoiles-là se taisent. Toi, tu auras des étoiles comme personne n'en a...</p> <p>Que veux-tu dire?</p> <p>Quand tu regarderas le ciel, la nuit, puisque j'habiterai dans l'une d'elles, puisque je rirai dans l'une d'elles, alors ce sera pour toi comme si riaient toutes les étoiles. Ce sera comme si je t'avais donné, au lieu d'étoiles, des tas de petits grelots qui savent rire!</p> <p>Проходят дни. Проходят годы.<br/>Je n'ai jamais encore raconté cette histoire. J'aime la nuit écouter les étoiles. C'est comme cinq cent millions de grelots...</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|